



News for Alumni & Friends of the Comparative Literature Program

Fall 2014–Summer 2015



UC Santa Barbara
Comparative Literature Program
4206 Phelps Hall
Santa Barbara, CA 93106-4130

Information: (805) 893-3161
Fax: (805) 893-8341

Chair of the Program
Catherine Nesci
cnesci@frit.ucsb.edu

Vice Chair
Elisabeth Weber
weber@gss.ucsb.edu

Undergraduate Advisor
Genesis Herrera
gherrera@hfa.ucsb.edu

Graduate Program Assistant
Briana Munoz-Flores
munoz-flores@hfa.ucsb.edu

Newsletter Co-Editors
Dustin Lovett
John Schranck

Design & Layout
UCSB Artworks,
Instructional Development

IN THIS ISSUE

- 3 From the Chairs
- 3 2014–15 in Perspective: Reading Together
- 3 A Preview from Germanic and Slavic Studies
- 4 French and Italian Highlights
- 4 The Graduate Center for Literary Research
- 4 From Dominique Jullien, GCLR Director
- 5 From Michael Grafals, 2014–15 GCLR Graduate Student Coordinator
- 6 Translation Studies at UCSB
- 7 Newly Affiliated Faculty
- 8 Staff Updates
- 8 Staff Migrations
- 8 New Faces in PASC
- 8 Affiliated Faculty Publications & Presentations
- 11 Affiliated Faculty Awards
- 12 Our Alumni in Comparative & World Literature
- 12 From Medieval Persia to Media Art & Digital Cultures
- 13 Classics in Comparative Literature: From Alumnus Randall Pogorzelski
- 14 New Doctors
- 14 New Doctoral Candidates
- 14 Welcoming New Graduate Students
- 15 Graduate Student Updates
- 16 Graduate Study Abroad & Summer Language Study
- 17 Placement & Professionalization
- 17 Job Market Preparation
- 17 From Prof. Sara Pankenier Weld, Director of Placement
- 18 Undergraduate Study Abroad: Jackson Hranek in Chile
- 19 Honors Reception

FROM THE CHAIR

2014-2015 in Perspective: Reading Together From the Comparative Literature Chair



CATHERINE NESCI (Professor, French and Italian): In a growing intellectual and sociopolitical climate of violence and intolerant ideologies, we are reminded that first and foremost, the joy of Comparative and World Literature comes **from the art of reading together**, beyond linguistic and disciplinary borders as well as across historical periods and cultural divides. To the long-lasting crisis and ontological uncertainty of the discipline diagnosed by scholars from René Wellek to Gayatri Chakravorty Spivak or Djelal Kadir, to name a few major scholars, our interdepartmental program offers the evidence of fruitful and inspiring collaborations. Our gratitude goes to all our affiliate professors, graduate students, and Board members. Thanks to their mentoring of our graduate students, to their teaching outside of their home department and dedication to comparative and world literary studies, we have been able to develop the program in new directions; our graduate students have also contributed greatly to this effort, especially by teaching sections of our popular lower-division courses with great dedication and creativity and organizing various scholarly events. I wish to thank Jeffrey Bellomi and Earl Perez-Foust, who were our 2014–15 **Co-Lead Teaching Assistants** and have supported our program in so many ways.

Colleagues from departments throughout the Humanities, Social Sciences, and the Sciences have been teaching courses that open up a wide range of world literatures and cultures for our undergraduates across the whole campus (for a full list of scholars affiliated in Comparative Literature, check our website). To give a few examples, a large-enrollment lower-division course on memory bridging the humanities and neurosciences, co-taught by a literary scholar and a scientist, and upper-division courses such as *Comparative Black Literature*, *Fantasy and the Fantastic*, *Science Fiction from Eastern Europe*, *Postcolonial Cultures*, *Sexuality and Globalization*, and *Mediatechnology*. We also offered a course dedicated to Victor Hugo's masterpiece *Les Misérables*, and a new course on *The Cultures of Medieval Muslim Spain*. And these upper-division offerings complement equally wide ranging lower-division courses on literature and neuroscience, Asian literature, literature of the Americas, and the global humanities. Undergraduates enrolled in our courses had an intellectually enriching year! The year ahead will present more opportunities to learn about Western, African, and Middle Eastern literatures, as well as literature and media, and other comparisons between literature and other spheres of artistic expression, from diverse viewpoints of world cultures as well as western literature.

In fall 2015, the guest lecture of Danish scholar **MADS ROSENDAHL THOMSEN**, co-organized with the Graduate Center for Literary Research, was a great highlight of Comparative Literature 210, our graduate proseminar that aims to delineate a

history of the field, expose its current directions, methods, and questions, and think about the status of literary disciplines in the academy (see our list of seminars) <http://www.complit.ucsb.edu/courses/graduate-seminars-2015-16>.

Among all our affiliate professors who taught wonderful courses for many years including Lusophone and Francophone literatures and films, we give special thanks to writer and scholar **JOÃO CAMILO DOS SANTOS**, who retired this year from his position as Professor in the Department of Spanish and Portuguese and Director of the Portuguese Studies Center.

In addition to adding two new doctoral emphases in Applied Linguistics and in Writing Studies, we are currently working on creating a **new minor in Translation Studies** and on developing more initiatives pertaining to Translation Studies. Our French and German graduate tracks in Comparative Literature continue to grow, with increasingly competitive applications in both tracks, and we hope to build our cohort in these two tracks in the years to come.

Finally, to all interested in signing up as a member of the UCSB digital-humanities listserv started by Prof. Alan Liu, go to: <https://lists.lsit.ucsb.edu/listinfo/digital-humanities.lsmail>. Alumni are welcome! The address for posting messages to the list once you are a member is: digital-humanities@lsmail.ucsb.edu

Along with Co-Editors Dustin Lovett and John Schranck with whom I had the great pleasure of working on this project, I invite you to enjoy updates from all the partners involved in making Comparative Literature a strong intellectual and interdisciplinary endeavor.

A Preview from Germanic and Slavic Studies From the Chair of Germanic and Slavic Studies



ELISABETH WEBER (Chair, Germanic, Slavic and Semitic Studies): The connection between the Department of Germanic and Slavic Studies and the Comparative Literature Program continues to be deep and strong, given the unwavering commitment of all of our ladder faculty and some of our lecturers to contribute to the Program's interdisciplinary course offerings. This current year's special events included an international conference in December 2015, organized by Wolf Kittler, Julie Carlson and Elisabeth Weber with a grant from the UC Humanities Research Center and with the support of the Program of Comparative Literature for the occasion of the 100th anniversary of the publication of Franz Kafka's famous text *The Metamorphosis*: "Metamorphosis. Human, Animal, Armor." In addition to featuring major Kafka scholars—among whom were Judith Butler and our own Wolf Kittler—the conference proposed reading Kafka's text as an exploration of metamorphoses that problematize borders between species and between living organisms and machines. Keeping in mind that Kafka's text was written during the intense militarization of European countries prior to World War I, the conference

thematized pressing questions in such fields as recent transformations in the technology of warfare, including the mimicry of insects in developments in drone warfare, bionics (exoskeletons), prostheses, and nano-technology.

The 2015–16 academic year's contributions by GSS faculty to the Comparative Literature curriculum include a graduate seminar offered in the fall by Professor Kittler on Franz Kafka, a seminar in the winter quarter on literary and critical theory by Elisabeth Weber featuring guest lectures by Susan Buck-Morss (on Walter Benjamin) and Cathy Caruth (on Freud and trauma), and in the spring, a graduate seminar by our Visiting Kade Professor, Dr. Armin Schäfer of the Ruhr Universität in Bochum, Germany, on "Literature, Madness, Psychiatry (1850–1930)." One of the leading scholars on German poetry and on 18th- to 20th-century German literature and history of science, Professor Schäfer will also teach an undergraduate lecture course on "Representations of the Holocaust" that will discuss literary texts, film and theater. Other contribution to the undergraduate curriculum include Professor Sara Weld's fall lecture course on "Narrative Studies," her lecture course on Children's Literature in the winter, and Professor Kittler's popular lecture course on "The Making of the Modern World," also offered in the spring. GSS is a small department but offers a wealth of courses to Comparative Literature's curriculum and enriching events to the intellectual life of the UCSB campus. It is a joy for us to be part of Comparative Literature!

French and Italian Highlights From FRIT Chair Eric Prieto



ERIC PRIETO: We are happy to celebrate another year of close and productive ties between the Department of French and Italian and the Comparative Literature Program. We especially value our collaboration with the program's talented graduate students, many of whom take our seminars, work with us as Teaching Assistants and readers, and go on to take exams and write dissertations under our supervision. This collaborative spirit is also facilitated by Professor Dominique Jullien's work with the **Graduate Center for Literary Research**. Among last year's highlights was the January 2015 "Literature and Global Culture" conference in Translation Studies, sponsored by the GCLR and co-organized by one of our recently minted French PhDs, **Anneliese Pollock**, now at Bucknell University. Among the many Comparative Literature courses our faculty members are offering this year, I would highlight two: Professor Dominique Jullien's graduate seminar on "*The Arabian Nights* as World Literature" (W16) and Professor Renan Larue's new course on Vegetarianism (CL 186FL, S16). We are thrilled about the recent arrival of **Professor Larue**, our newest faculty member, who is a specialist in eighteenth-century literature and the history and philosophy of vegetarianism and animal studies. Professor Larue's research and teaching, which have a strong comparative and interdisciplinary outlook and range from classical antiquity to the present day, will be of interest to many students in Comparative Literature.

We are also celebrating the success of our most recent doctoral graduate, **Aria dal Molin**, who has taken a tenure-track position at the University of South Carolina, where she is teaching in both French and Italian. As always, we encourage Comparative Literature graduate students to do whatever they can to develop their facility in their second and third languages, to get as much language-teaching experience as possible, and to take advantage of research and study opportunities abroad, as our current PhD candidates Tegan Raleigh (French track in Comparative Literature) and Eliza Smith (French) are doing. This kind of multi-faceted preparation was invaluable for Aria and has proven to be increasingly vital for success on the current job market. Here is to continued success, and continued interaction between our programs, in the coming year.

The Graduate Center for Literary Research

Professor Dominique Jullien, the Director of the GCLR, and Michael Grafals, the Graduate Student Coordinator, reflect on the work and various accomplishments of the Center in 2014–15.



From Dominique Jullien, Graduate Center Literary Research Director

It is an honor and a thrilling experience to direct the GCLR. The purpose of this center is to promote intellectual exchange for Graduate students and faculty across all humanities programs at UCSB. The GCLR draws on a feature that has historically been one of UCSB's defining strengths—it's a place where people genuinely enjoy working together across departments, where interdisciplinarity actually happens—and it builds on it, enhancing the cross-disciplinary dialogue that is becoming ever more important in our profession. We seek to attract to our campus students who will bring this interdisciplinary spirit to their Graduate studies. On average, four GCLR Recruitment Fellowships are awarded every year to students entering into various humanities programs.

The GCLR Student Board is made up of intellectually adventurous students, who enjoy reaching out to fields beyond their own. They are a terrifically talented group, actively

engaged in the many aspects of the GCLR. Round tables are a large part of this interdisciplinary work: twice a year, students have the opportunity to present their work in progress to their peers in other fields, learning to communicate their ideas across disciplines (a really useful skill nowadays), and benefiting from feedback from people with different references, parameters and backgrounds. The GCLR also awards travel grants to students whose round table papers are accepted at major conferences. Five students received travel grants last year, helping them to attend conferences all over the US and Puerto Rico.

The annual GCLR conference is another key event, and it is a great learning experience for the student coordinator, assisted by a subcommittee of GCLR representatives, to define a topic, write a call for papers, handle submissions, and schedule and run the event from start to finish. Last year's conference theme was "Cut 'n' Mixed." Mike Grafals organized it in a masterful way, and all the student papers were terrific. This year, we look forward to another successful conference. Professor Efraín Kristal (UCLA) has agreed to deliver the keynote address, presenting his new work on philosopher Peter Sloterdijk.

Another key item of the GCLR is the weeklong visit by a distinguished scholar, whose work has strong interdisciplinary appeal. The opportunity for Graduate students to work closely with a major scholar of international reputation is invaluable. The GCLR visiting scholar last year was Michael Fried (Johns Hopkins U.). Michael Fried's research cuts across literary criticism, art history, aesthetics and philosophy: thus his seminar and lecture were not only meaningful for art history scholars, but for all humanities scholars. Our distinguished visiting scholar for 2016, Susan Buck-Morss, is equally important for scholars across many different fields, from literature to history and political philosophy, and we are delighted that she has agreed to spend the week of January 18, 2016 at UCSB.

Another good thing the GCLR does is co-sponsorship of various conferences and lectures at UCSB: last year, we co-sponsored lectures by Ruth Leys (Johns Hopkins U) and François Rigolot (Princeton U), as well as conferences in Translation Studies, Media Studies and Irish Studies.

I have been fortunate to work with absolutely first-rate coordinators: I am grateful to Mike Grafals for all his work, and delighted to be working with Katie Jan this year. Many thanks also go to Susan Derwin, Director of the Interdisciplinary Humanities Center, and Emily Zinn, Assistant Director. The competent and hard-working team at the IHC keep all our finances in order. Please have a look at the GCLR website, which is regularly updated with all the interesting things that go on all the time at the GCLR. Also, please read the article that was published in the UCSB Current on May 15, 2015, "The Quiet Renaissance". Website: http://www.complit.ucsb.edu/gclr/The_Quiet_Renaissance: <http://www.news.ucsb.edu/2015/015446/cut-n-mixed>



From Michael Grafals, 2014-15 GCLR Graduate Student Coordinator

It was thrilling to serve as coordinator for the Graduate Center for Literature Research. Last winter we had the opportunity of hosting Michael Fried, Professor of Art History from Johns Hopkins University. He gave a seminar to graduate students from various disciplines on the topic of the emergence of absorption in modern painting. Since his foundational essay "Art and Objecthood," (1967) Fried has been elaborating on the provocative thesis that pictorial modernism developed when paintings ceased to have the beholder's perspective in consideration (a mode of art he attacked as "theatrical"); rather, objects within the painting are seen to have the quality of absorption, a quasi-autonomous sense of objecthood, that resists the perspectives we seek to impose on them as beholders. As Fried claimed, we may project our intuitions on the world of the painting "but this overlooks the way it constructs the way it looks at us, between the viewer and the painting." In the seminar, Fried traced the emergence of this formation within pictorial modernism in Diderot's commentary on the Salons in the mid-eighteenth century and followed this development up to the realist works of Courbet. Fried extended his thesis about absorption to the study of literary texts, through his analogies he gave to the works of Stephen Crane and Gustave Flaubert. Fried's oeuvre allowed for an engaging interdisciplinary dialogue that touched on issues related to literary, film, and art historical scholarship.



In the spring, we had our conference on "Cut 'n' Mixed," which was successful in drawing in graduate student work on the topic of textual hybridity and re-appropriation. Taking its name from the aesthetics of "turntablism," the topic of "Cut 'n' Mixed" sought to displace conceptions of cultural production that affirm originality and authenticity, valorizing instead the remix, sampling, multiple versionings and other forms of rewriting. We had a variety of re-mixes that were commented upon: including the re-mixing of Palestinian resistance movements with U.S. black radical politics, the assemblages of homebrewed PlayStation hacks, the mixing of the zombie film with Cuban propaganda, and even Baudelaire's beta version of the re-mix in his poetic, rag-picked fragments of urban life. Our keynote was Sohail Daulatzai, UC Irvine Associate Professor in Film and Media Studies and African American Studies and author of *Black Star, Crescent Moon: The Muslim International and Black Freedom Beyond America* (2012). His talk on the "Afterlives of Malcolm X" interrogated the racial logic of terror through an exploration of the deeper histories of Blackness and Islam within political and popular culture in the post-World War II era.

The conference and the visiting lecture by Fried demonstrated how crucial our work at the GCLR is. In all, these were momentous occasions to engage with our colleagues across the humanities and I look forward to 2016's line-up of activities, including the visit of Susan Buck-Morss, whose work on Walter Benjamin, negative dialectics and Haiti make her one of scholars I look up to the most."

Translation Studies at UCSB



Under the leadership of Professor **Jill Levine** and her Graduate Assistant **Katie Jan**, Translation Studies is thriving. We are proud to announce the launching


of the Translation Studies new website where we hope to shine a spotlight on all the exciting work we and our alumni are doing: <http://www.complit.ucsb.edu/translationstudies/>

Translation Studies spearheaded its first international and interdisciplinary conference in January 2015: “**Literature and Global Culture: The Voice of the Translator.**” The conference sought to address current debates surrounding untranslatability and the implications of this claim within the postcolonial context of globalization. We invited scholars and translators from diverse disciplines and perspectives to reflect on the basic notions of appropriation as well as the contextualized poetics that often shape the translations we read and produce. In particular, we anticipated and received stimulating results by integrating the historical perspective with contemporary views. Participants included: Peter Roland Bush (Oxford, UK), Olga Castro (Aston University, UK), Odile Cisneros (University of Alberta, Canada), Amaia Gabantxo (University of Chicago), Rainier Grutman (University of Ottawa School of Translation and Interpretation), Alfred MacAdam (Barnard College), Cristina Messineo (University of Buenos Aires), Amanda Powell (University of Oregon) and Dennis Tedlock (The State University of New York at Buffalo). The conference proceedings are currently being prepared and our *Translation Studies Journal* will feature a conference review and summary. For the full program and information, check: <http://thevoiceofthetranslator.weebly.com/>

In February 2016, the Department of Germanic and Slavic Studies will be the main sponsor of a conference on Vladimir Nabokov, organized by Profs. Sara Weld and Sven Spieker: “Nabokov’s Idioms: Translating Foreignness.” An émigré writer whose works were translated into many languages, Nabokov was himself a notorious translator. Yet in his work, translation is not just the mere transposition of a literary text from one language into another, but rather a creative principle. Nabokov’s “translational poetics” relates to foreignness and the “Other” and, as such, is also a powerful contribution to literary modernism, its media, and its critique. <http://www.complit.ucsb.edu/translationstudies/news/announcement/256>

University of California | Santa Barbara

Literature and Global Culture: *The Voice of the Translator*







PHOTO: CLAUDE LEBLANC

FRIDAY JANUARY 23 & SATURDAY JANUARY 24, 2015 | HSSB 6020

<p>Béatrice Mousli Bennett University of Southern California Guy Bennett Ottis College of Art and Design Peter Roland Bush Oxford, UK Olga Castro Aston University Chunyan Chen Zhongkai University of Agriculture and Engineering Odile Cisneros University of Alberta Nicole Côté University of Sherbrooke Jody Enders UCSB Ástráður Eysteinnsson University of Iceland Amaia Gabantxo University of Chicago</p>	<p>Rainier Grutman University of Ottawa School of Translation and Interpretation Dominique Jullien UCSB Sona Haroutyunian University of Venice Yunte Huang UCSB Suzanne Jill Levine UCSB Alfred MacAdam Barnard College Cristina Messineo University of Buenos Aires Peggy McCracken University of Michigan Viola G. Miglio UCSB</p>	<p>Marcella Munson Florida Atlantic University Amanda Powell University of Oregon Rose Réjouis The New School Sima Sharifi University of Ottawa School of Translation and Interpretation Ngugi Wa Thiong'o University of California, Irvine Dennis Tedlock The State University of New York at Buffalo Val Vinokur The New School Dongfeng Wang Sun Yatsen University Jie Zhang Anhui Normal University</p>
--	--	---

For more information, including a full conference program, please visit our website at:
<http://thevoiceofthetranslator.weebly.com>



Sponsored by the Interdisciplinary Humanities Center, the Graduate Center for Literary Research, the College of Letters and Science, the Translation Studies Ph.D. Emphasis, the Graduate Division, the Comparative Literature Program, the Department of Spanish and Portuguese, the Basque Studies Program, the Department of East Asian Languages and Cultural Studies, the Department of French and Italian, the College of Creative Studies, the Latin American and Iberian Studies Program, the Global and International Studies Program, and the Department of Linguistics

Newly Affiliated Faculty

DR. STEPHANIE BATISTE is Associate Professor in the Departments of Black Studies & English, in the Schools of Social Sciences and the Humanities and Fine Arts. Dr. Batiste obtained her Bachelor's degree cum laude from Princeton University. She received her Master's of Philosophy and Doctorate of Philosophy in American Studies from The George Washington University in Washington, DC. Dr. Batiste's interests include the relationships between representation, performance, identity, race, and power. Her research and teaching focus on the ways in which cultural texts, like literature, theater, performance, film, art, and bodies, act as imaginative systems that create identity, cultural values, human interactions, and possibilities of justice. Her teaching reflects this in the broad array of materials she uses to bring students to an interdisciplinary understanding of texts, theory, and history. Her book, *Darkening Mirrors: Imperial Representation in Depression Era African American Performance* (Duke UP, 2011), examines the complicated ways African Americans participated in American ideologies of cultural imperialism—ideologies like expansionism and primitivism. It explores how a population alienated from national power defined a national identity and imagined themselves as empowered citizens and transnational actors. Her most recent work focuses on performance, affect, and violence in millennial Los Angeles. Dr. Batiste's interest in performance is reflected in both scholarship and practice. She sees performance practice as a mode of making theory. She writes, performs in, and, on occasion, directs dramatic works. She has performed in community and professional theaters and participated in special programs at both.

DR. ESTHER LEZRA is an Associate Professor in the Department of Global and International Studies. She received her PhD in Comparative Literature from UC San Diego in 2005 and was awarded a two-year Fellowship from the University of California Office of the President under the mentorship of Susan Gillman and George Lipsitz. She has published in the journals *Dissidences: A Hispanic Journal of Theory and Criticism*, *Anthurium: A Caribbean Studies Journal* and has an article in *African Diasporas: Ancestors, Migrations and Boundaries*, a collection edited by Robert Cancel and Winifred Woodhull. She recently published *The Colonial Art of Demonizing Others: A Global Perspective* (Routledge, 2014). Dr. Lezra specializes in the literary and cultural study of the Caribbean, Europe and North Africa from the 18th century to the present. Her book project explores questions of memory and forgetting in the multilingual archive of transatlantic revolutions and the submerged knowledges of colonial and postcolonial histories.

DR. ALAN LIU is a Professor in the English Department and an affiliated faculty member of UCSB's Media Arts & Technology graduate program. Previously, he was on the faculty of Yale University's English Department and British Studies Program. He began his research in the field of British romantic literature and art. His first book, **Wordsworth: The Sense of History** (Stanford UP, 1989), explored the relation between the imaginative experiences of literature and history. In 1994, when

he started his **Voice of the Shuttle Web** site for humanities research, he began to study information culture as a way to close the circuit between the literary or historical imagination and the technological imagination. Liu founded the NEH-funded Teaching with Technology project at UC Santa Barbara called **Transcriptions: Literature and the Culture of Information** and his English Department's undergraduate specialization on Literature and the Culture of Information. During 2002–07 he was a member of the Board of Directors of the **Electronic Literature Organization** (ELO) and chaired the Technology/Software Committee of the ELO's **PAD Initiative(Preservation / Archiving / Dissemination of Electronic Literature)**. Digital initiatives he has led include **Transliterations: Research in the Technological, Social, and Cultural Practices of Online Reading**, a University of California multi-campus, collaborative research group (2005–10); and **RoSE (Research-oriented Social Environment)**, a software project funded by a Digital Humanities Start-up grant from the NEH (2011–12) that is the culmination of Transliterations. He is also co-founder and -leader of the international 4Humanities advocacy initiative as well as **4Humanities@UCSB** (the UCSB 4Humanities local chapter formed as an Interdisciplinary Humanities Center Research Focus Group).

Liu is currently working on books about critical infrastructure studies in the digital humanities and the relationship between media and history. He served as Chair of his department from 2008 to 2012. In 2012–13, he had an ACLS fellowship and short-term fellowships at the National Humanities Center and the Australian National University Humanities Research Centre. In fall 2015, he was a Fulbright Specialist in digital humanities in New Zealand.

DR. SWATI RANA, an Assistant Professor in English, holds her doctoral degree in English from UC Berkeley. She specializes in 20th-century American literature, comparative ethnic literature, and transnational American studies. Her research focuses on the relationship between literary and social forms, exploring how ethnic literature represents the complexities of minority identity and how ethnic writers creatively negotiate and refigure pressing social questions. She teaches undergraduate courses on diasporic literature, the idea of America, immigrant autobiography, model minority myths, and postracial discourse. Her graduate courses examine new paradigms in comparative ethnic literary studies as well as articulations of race and form within postcolonial and transnational frameworks. Her research has appeared in *American Literary History* and *American Literature*. She is currently working on a book project that presents a comparative study of problem characters in early 20th-century U.S. ethnic literature.

DR. BARBARA TOMLINSON, a Professor in the Department of Feminist Studies, holds a PhD in rhetoric and composition, reading, curriculum, and English education from UC Riverside. Her areas of interest include rhetoric and feminist politics, feminist theory and analysis, culture and affect, critical race theory, disciplinary and interdisciplinary discourses, gender and literature, feminist science studies, culture and

reproduction, and composition theory and pedagogy. Her work on rhetoric and affect in feminist and antifeminist argument in sociolegal studies, feminist musicology, and feminist science studies has appeared in *Signs: A Journal of Women in Culture and Society*, *Cultural Critique*, *Medical Anthropology Quarterly*, *Configurations: A Journal of Literature, Science, and Technology*, *Journal of American Studies*, and *Literatura e Estudos Culturais/Literature and Cultural Studies*. Other work, particularly on metaphor and composing processes, has appeared in *Cultural Sociology*, *Written Communication*, *Metaphor and Symbolic Activity*, *the Journal of College Reading and Learning* and edited collections.

Staff Updates - Staff Migrations

After serving as interim Director of our Phelps Administrative Support Center in the summer 2015, **MARY GAY** (formerly Anderson), has become our new **PASC Director** as of September 1, 2015, putting her energy, good mood, and knowledge of all policies and procedures in order to lead our management team, support the work of all the chairs, faculty, graduate students, and staff in PASC. Our best wishes to Mary Gay and our thanks to her for a newly revamped **website**.

Congratulations to **KATHY JENQUIN**, our PASC Director from 2012–15, for her new position as the College of Letters and Science's Academic Personnel Analyst for Unit 18 and temporary appointment and merit cases for the Divisions of Social Sciences and Mathematics, Life, and Physical Sciences.

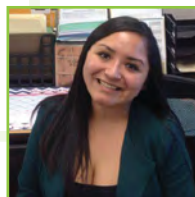
Kudos to **ANDREA JOHNSON**, who became the new Graduate Advisor for UC Santa Barbara Department of Religious Studies. Andrea served as Graduate Program Assistant for Comparative Literature, Latin America and Iberian Studies, and Spanish and Portuguese, serving over fifty graduate students in many different capacities. Andrea is an alumna from UC Santa Barbara, where she completed her MA in Geography. We wish her well in her new position and thank her for her dedicated work on behalf of our graduate programs.

Last in alphabetical order, but not least, we congratulate **SEPIDEAH MOHSENIAN-RAHMAN**, who moved to UC Santa Barbara Multicultural Center as the new Program Coordinator in August 2015. Sepideah was our Undergraduate Advisor in 2014–15. Sepideah had already gained extensive work experience all over the world, especially with NGOs, when she joined our staff in fall 2014 as Undergraduate Advisor for Comparative Literature, French and Italian, and Germanic and Slavic Studies. Students knew they could count on her magical powers in finding classes, helping with Education Abroad Program credits, and general student support!

New Faces in PASC



BRIANA MUÑOZ-FLORES finds herself very much at home in her new role as Graduate Program Assistant in the Phelps Administrative Support Center (or PASC). “I’m actually a Gaucho kid, because I grew up on this campus,” she says. Muñoz-Flores’ father attended UCSB, and as a reward for her good grades, he would take her to visit campus, where she would sit in on college classes. Muñoz-Flores went on to attend UCLA, where she earned a BA in ethnomusicology before completing a Master’s in Education from the University of Southern California. Possessed of an impressive three-octave range, Muñoz-Flores, a classically trained vocalist, can sing tenor, alto and soprano, and she performs regularly with the Santa Barbara Choral Society. Thanks to its interdisciplinarity, Muñoz-Flores’ studies in ethnomusicology made working with graduate students in the Spanish and Portuguese, French and Italian, German and Slavic Languages and Latin American and Iberian Studies a natural fit. “I wanted to work somewhere where I could be interested in what the students were doing,” she explains. “Seeing the variety of dissertation titles students submit from across so many disciplines is fascinating.”



GENESIS HERRERA joins PASC as Undergraduate Advisor to students majoring and minoring in Comparative Literature, French and Italian, and Germanic and Slavic Studies. A recent alum of UCSB who majored in sociology and studied abroad in Brazil, she finds her work an excellent fit with her interests. “I knew I wanted to work in the university setting, I’m very passionate about languages, and I get to talk with students about studying abroad,” she says. “And whatever else they need help with, I’m there.” As an undergraduate, Herrera was active with Hermanas Unidas and served as Co-chair of Associated Students’ Outreach and Retention Committee. “I’m happy to be at my alma mater,” she says. Raised in Bakersfield, Herrera enjoys the relative cool of Santa Barbara and is fond of long, contemplative drives.

Affiliated Faculty Publications & Presentations



CYNTHIA J. BROWN (French and Italian) published a chapter entitled “Allegorical Design and Political Image-Making in Late Medieval France,” in *Textual and Visual Representations of Power and Justice in Medieval France: Manuscripts and Early Printed Books*, eds. Rosalind Brown-Grant, Anne D. Hedeman, and Bernard Ribémont (Farnham, Surrey: Ashgate, 2015), 10–31. On October 2014, she gave a paper at the Sixteenth Century Society and Conference, in New Orleans: “Mothers Dedicating Books to their Daughters: Anne de France and Anne de Bretagne.” On 24 March 2015, she delivered the Isidore Silver Memorial Lecture at the Department of Romance

Languages and Literatures, Washington University, St. Louis: "Detecting French Female Networks in 16th-Century Books: Family Relations and the Transmission of Knowledge."



MARY BUCHOLTZ (Linguistics) published: "The Elements of Style," in *Language and Identity across Modes of Communication*, eds. Dwi Noverini Djenar, Ahmar Mahboob, and Ken Cruickshank (Berlin: De Gruyter Mouton, 2015), 27–60; with Dolores Inés Casillas and Jin Sook

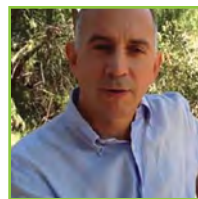
Lee, "Team Collaboration and Educational Partnership in Sociocultural Linguistics," *American Speech* 90.2 (2015): 230–45; with Jin Sook Lee: "Language Socialization across Learning Spaces," *Handbook of Classroom Discourse and Interaction*, ed. Numa Markee (Wiley-Blackwell, 2015), 319–36. She gave several invited talks and presentations: "Language and Culture as Sustenance: Feeling, Knowing, Doing, Transforming," *Culturally Sustaining Pedagogies: Teaching and Learning for Justice in a Changing World*, Half Moon Bay, California, May 2015; "Interpreting Touch: Entextualization and Embodiment in a Child Molestation Case," Applied Linguistics Program, Department of English, Northern Arizona University, April 2015; "Respetar Mi Idioma: Promoting Linguistic Diversity and Sociolinguistic Justice through Youth Research and Activism," Department of Anthropology, Northern Arizona University, April 2015; with Jin Sook Lee and Dolores Inés Casillas, "Accompaniment, Sociolinguistic Justice, and Youth Agency," Contribution to the panel "Beyond Empowerment: Accompaniment and Sociolinguistic Justice through Youth Research," organized by Mary Bucholtz, Jin Sook Lee, and Dolores Inés Casillas, Annual Meeting of the American Educational Research Association, Chicago, IL, April 2015; and "The Breast," contribution to the panel "Parsing the Body," organized by Mary Bucholtz and Kira Hall, Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC, December 2014.



ELIZABETH HECKENDORN COOK (English) was an enthusiastic participant in UCSB Interdisciplinary Humanities Center's 2014–15 series "The Anthropocene: The View from the Humanities." In January 2015 she convened and moderated a roundtable on "Natural Capital" featuring faculty from the

Bren School, the Orfalea Center for International Studies, and the English and History departments. In May, she spoke on a panel reviewing the series over the entire year called "Taking Stock of the Anthropocene." (Events in the series are archived at <https://soundcloud.com/ihc-ucsb/sets/the-anthropocene-views-from>). Professor Cook's webbased project "Early Modern British Theater: Access" launched in February 2015, and she and her graduate researchers offered a session on the project under the title "The EMBTA Project: Issues in Digital-Humanities Work" at the Western Society for Eighteenth-Century Studies 2015 conference. The EMBTA team warmly invites you to enjoy our collection-in-progress of theater history and drama-related images for the period 1500–1800. (<http://embta.english.ucsb.edu/>).

CLAUDIO FOGU (French and Italian) became the co-editor of a journal he co-designed and cocreated: *Zapruder World. An international Journal for the History of Social Conflict* [ISSN:2385-1171], <http://www.zapruderworld.org>. He co-edited an issue of



Storia e storiografia in celebration of Hayden White's *Metahistory*: "Metahistory Forty Years After," 65.1 (2014): 11–202; co-authored the introduction, "Metahistory's Fortieth Anniversary" to the volume (11–14), and wrote an article entitled "Figuring White in Metamodernity" (47–60). He also published an article: "The Fascist Stylization of Time," for the *Journal of Modern European History* 13.1(2015): 98–114. His presentations and guest lectures include: a conference paper "From Southern to Mediterranean Question: Making Italians and the Suppression of Mediterraneanness" on 11/08/2014 for the Mediterranean Seminar at UCSB; a conference paper, "From Center to South: the Geography of Repression in Making Italians," on 03/26/2015, for AAIS annual meeting 2015; a talk, "A Southern or Mediterranean Question?" on 04/16/2015, at Columbia University; a conference paper "Fascism, Style, and Time," on 04/17/2015, for the colloquium *Fascismo: Making, Thinking, and Imagining History*, at the University of Rochester, River Campus.

GILES GUNN (Chair, Global and International Studies) published a new book: *Ideas to Live For: Toward a Global Ethics* (Charlottesville: UVA P, 2015); and an article: "Is There a Pragmatist Approach to Literature." *Complutense Journal of English Studies* 22 (2014): 41–49. Read the great article on Prof. Gunn's new book on the UCSB Current online: <http://www.news.ucsb.edu/2016/016320/ideas-live>



DOMINIQUE JULLIEN (French and Italian) published an article devoted to Mallarmé's translation of E. A. Poe's poem "The Raven" (1875, with Edouard Manet's engravings) under the title "Translation as Illustration: The Visual Paradigm in Mallarmé's Translations of Poe", in *Word & Image* 30.4 (2014): 249–60; "Réflexions sur la traduction de *Du côté de chez Swann* par Lydia Davis," was published in *Traduire À la recherche du temps perdu*, eds. Geneviève Henrot-Sòstero, Florence Lautel-Ribstein and Magdalena Nowotna, *Revue d'études proustiennes* 1 (2015): 69–81, 193–96; "Figures du juif dans *les Mille et une nuits*" / "The Figure of the Jew in *A Thousand and One Nights*," appeared in *Histoire des relations entre juifs et musulmans du Coran à nos jours*, eds. Benjamin Stora & Abdelwahab Meddeb (Paris: Albin Michel, 2015). In January 2015, she gave a paper entitled "The Way by Lydia's," for the First International Conference in Translation at UCSB: *Literature and Global Culture: The Voice of the Translator*. A regular participant in the annual Comparative Literature Association meetings (ACLA, ICLA), she organized a seminar entitled "The Desire for the Vernacular: Quest for Information, Index of Authenticity" and presented a paper entitled "Vernacular and Spiritual Code"



at the ACLA, University of Washington, Seattle in 2015. The Santa Barbara Network for World Literature, the series which she co-founded with several colleagues from INALCO-Paris, NYU-Abu Dhabi, SOAS London, Rome-La Sapienza and Stockholm, continues to grow and thrive as they organize meetings and/or publish volumes every year. In April 2015, she was also invited to lecture at Harvard University, in the conference “*The Thousand and One Nights*: Sources, Transformations, and Relationship with Literature, the Arts and the Sciences” and at All Souls College, Oxford, for a symposium on the Library of Arabic Literature. Check the podcast: <http://podcasts.ox.ac.uk/series/corpus-not-canon>).



SUZANNE JILL LEVINE (Spanish and Portuguese, and Director, Translation Studies Emphasis) published *TIDES*, a chapbook (Los Angeles: mindmadebooks, 2015), with 30 page-poetry translations of Pedro Solls Cuadra's *Marea baja*; she also published *The Man in Tweed* (fiction), translations of Mauricio Montiel Figueiras *Hombre de Tweed: The City: The Need to Look in Catamaran Literary Reader* (Fall 2015): 35–40.



XIAORONG LI (East Asian Languages and Cultural Studies)'s article “Representing the Feminine ‘Other’: Gu Zhenli’s (1623–1699) Song Lyrics to her Female Friends,” is forthcoming in the *Journal of Oriental Studies*. She gave several lectures and presentations: “Fragrant and Bedazzling: The Poetics of Sensuality in Late Imperial and Modern China,” an Invited talk at Indiana University, September 19, 2014; “Fragrant and Bedazzling: The Politics of Sensuality in Early Republican China,” a paper presented at the Annual Meeting of American Oriental Society, Western branch, Stanford University, Oct. 30–Nov. 1, 2014; “Men in the Inner Chambers: The Changing Role of Late Ming Literati and Their Valorization of Private Life,” a paper presented at the Annual meeting of Association for Asian Studies, Chicago, March 27–30, 2015; “A Thousand Manners of Beautiful Women”: Sensual Poetry and Japanese-Chinese Literati Interactions from the 17th to the early 20th Century”; “Representing the Feminine ‘Other’: Gu Zhenli’s (1623–1699) Song Lyrics to her Female Friends” was her invited talk at California State University, Los Angeles, April 6, 2015; “The Secret of Mandarin Ducks”: Sex as a Lyricized Scenario in Late Ming Chinese Erotic Art,” paper presented at Workshop, “Pornographic Modes of Expression in Early Modern China,” Harvard-Yenching Institute, April 20, 2015. She was an invited speaker for the Hsiang Lectures on Chinese Poetry at McGill University on March 13, 2015. She is a member of the Levenson Book Prize Committee (pre-1900), for the Association for Asian Studies, 2015–16.



MIREILLE MILLER-YOUNG (Feminist Studies) published *The Feminist Porn Book: Strategien der Lusterzeugung*, the German translation of an edited volume with Constance Penley, Celine Parreñas Shimizu,

and Tristan Taormino (Louisoder Verlag, 2014), 2 vols. Her other publications include: “Race and the Politics of Agency in Porn: A Conversation with Black BBW Porn Star Betty Blac,” in *New Views on Pornography: Sexuality, Politics, and the Law*, eds. Lynn Comella and Shira Tarrant (Praeger, 2015); “Community Sex Work: An Interview with Nenna Joiner,” in *Queer Sex Work*, eds. Mary Laing, Katy Pilcher, and Nicola Smith (NY: Routledge, 2015); “Foreword,” in *Coming Out Like a Porn Star: Essays on Pornography, Protection, and Privacy*, ed. Jiz Lee (ThreeL Media, 2015); “Women of Color in the Adult Entertainment Industry,” in *\$pread: The Best Magazine that Illuminated the Sex Industry and Stated a Media Revolution*, eds. Rachel Aimee, Eliyanna Kaiser, and Audacia Ray, (The Feminist Press at CUNY, 2015), 113–21; “This is What Porn Can Be Like! A Conversation with Shine Louise Houston,” in *Porn Archives*, eds. Tim Dean, Stephen Rusczycky, and David Squires (Duke UP, 2014). In November 2014, she delivered “Confessions of a Black Feminist Pornographer,” at The American Studies Association Annual Meeting in Los Angeles; in March 2015, she gave a paper entitled “Black Feminism and Pornographic Politics,” for The Black Feminist Think Tank Symposium, University of Michigan, Ann Arbor.



CATHERINE NESCI (French and Italian) published “‘Chaosmos’: *Le Rire de la Méduse* d’Hélène Cixous, les ‘sextes’ de Nancy Spero et les arts plastiques,” in *Relire Le Rire de la Méduse d’Hélène Cixous*, eds. Martine Reid & Frédéric Regard (Paris: Champion, 2015), 89–110; and “Uma escritura polémica: Imprensa e espaço público no feminino,” in *Literaturas e escritas da imprensa Brasil/ França Século XIX*, eds. Lúcia Granja & Lise Andries (Campinas, Brazil: Mercado de Letras, 2015), 309–26. She gave three papers: “‘Mots de tendresse d’une femme, en gésine de l’avenir’: Pauline Roland (1805–52) et Assia Djebar (1936–2015)” at the 20th International Colloquium of the George Sand Association, *George Sand et ses consœurs: la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle*, University of Verona, Italy, June 29–July 1, 2015; “Berlin/Paris: feuilletton, reportage et modernités critiques (1840–1930),” for the Colloquium *Literature and the Press 19th–21st Centuries: New Media, New Stakes, New Challenges*, New York University, March 6, 2015; and “Secrets, Mysteries, Enigmas: Camilo Castelo Branco’s *Misterios de Lisboa* as Narrative of Estrangement and Conversion,” at the Colloquium *Mysteries of Lisbon: the Global and Intermedial circulation of Urban Mysteries in Lusophone Literature and Culture* (19th–21st centuries), the Catholic University of Portugal, Lisbon (Portugal), Dec. 11–12, 2014. She was the respondent for the session “George Sand’s Lieux de Mémoire,” at the Annual Meeting of the Modern Language Association, Vancouver (BC), on January 8, 2015. She continues to serve as Associate Editor of *Nineteenth-Century French Studies* and as Co-Editor of the book series “Culture and Conflict” of De Gruyter Publisher (Berlin/Boston), with Isabel Capeloa Gil (Portugal): <http://www.degruyter.com/view/serial/182480>. In 2015, *The Cultural Life of Money*, eds. Isabel Capeloa Gil and Helena Gonçalves da Silva, was published in the collection. <http://www.degruyter.com/view/product/455555>



ERIC PRIETO (French and Italian) published “Towards a Geocriticism of Shanty Literature,” in *Géocritique: état des lieux/ Geocriticism: A Survey*, eds. Bertrand Westphal & Clément Lévy (PU Limoges, 2014), 118–25. He spoke on “Place, Poststructuralism, and Informal Urbanism” for the *Think Spatial Brown Bag Forum*, UCSB, Oct 21, 2014; and on “Jazz Race and the Avant-Garde: From Jazz Hot to La nouvelle chose” for the conference *The Bazin Era: French Postwar Journals and the Politics of Popular Culture*, Yale University, New Haven CT, Feb 27–28, 2015. He also organized the roundtable “France after Charlie Hebdo” at UCSB, on January 22, 2015.



DWIGHT REYNOLDS (Religious Studies) has had a busy year with invited lectures at the University of Michigan, Brown University, and Westfälische Wilhelms-Universität Münster (Germany) as well as five presentations at the Abu Dhabi International Book Fair where the Arabic translation of his book *Interpreting the Self: Autobiography in the Arabic Literary Tradition* was featured, as well as conferences in Liège, Belgium, Granada, Spain, and SOAS, London. The highlight of the year was a month-long stay in Barcelona as a participant in the NEH Summer Institute *Negotiating Identities: Expression and Representation in the Medieval Christian-Jewish-Muslim Mediterranean*. His research time in Barcelona was spent in archives looking through records of “Mooris” and Jewish musicians and dancers who performed in Aragon and Catalunya in the 13th to 15th centuries. He is working on a book manuscript, *The Musical Heritage of al-Andalus*. Several publications have appeared this year including: *The Cambridge Companion to Modern Arab Culture*, ed. and co-author Dwight F. Reynolds (Cambridge, UK: Cambridge UP, 2015); “Jews, Muslims, Christians and the Formation of Andalusian Music,” in *Musical Exodus: Al- Andalus and Its Jewish Diasporas*, ed. Ruth Davis (NY/ London: Rowman & Littlefield, 2015), 1–24; “Andalusian Classical Music,” in *The Other Classical Musics*, ed. Michael Church (London: Boydell and Brewer, 2015), 246–69. In February 2015, he organized, hosted, and performed in a combined workshop, concert, and public lecture series titled *The Musical Heritage of Moorish Spain* (Feb. 20–22, 2015) at UCSB that brought together scholars and musicians from the United States and the Middle East to examine and perform the shared musical traditions of Muslims and Jews of the Arab World with roots in medieval Muslim Spain (Ar. al-Andalus).

ELISE C. SKENAZI (French and Italian) published an article on “Montaigne lecteur du *De Senectute* de Cicéron,” *Montaigne Studies* 27.1–2 (2015), and gave three papers. “The 500th anniversary of Francis I’s reign (1515–2015)” at the Center for Medieval and Renaissance Studies, UCLA; “The French defeat in Pavia” at Queen’s University, Kingston, Ontario, Canada, and “Marguerite de Navarre’s *Heptameron* in 19th-century French literature,” for the Sixteenth Century Studies Conference, in Vancouver, Canada.



ELISABETH WEBER (Germanic and Slavic Studies) published two texts at the occasion of the 10th anniversary of Jacques Derrida’s death: “Jacques Derrida’s Urgency, Today,” in *Los Angeles Review of Books*, October 2014, <https://lareviewofbooks.org/essay/jacques-derridas-urgency-today>; and “Dreaded by everything within us that desires a kingdom,” in *Oxford Literary Review: A decade after Derrida*, ed. Michael Naas. She contributed an essay on the Israeli-Palestinian conflict: “Penser la paix, peut-être, vielleicht, perhaps, ulai, la’alla,” *Lignes* 46 (2015), a special issue entitled *Penser la paix, penser l’impossible: Le conflit Israëlo- Palestinien*, eds. Henri Cohen-Solal, Lucy Nusseibeh & Aline Alterman. Most recently, based on the keynote address she gave last Fall at the *Mosaic* conference in Winnipeg, Canada, she has published “Ages of Cruelty: Jacques Derrida, Fethi Benslama, and their Challenges to Psychoanalysis,” *Mosaic* 48.2 (June 2015). In addition, her text on Emmanuel Levinas’ reflection on “Sleeplessness” was published in a collection on Levinas’ thought: “Schlaflosigkeit,” in *Debating Levinas’ Legacy*, eds. Chris Bremmers, Andris Breitling, & Arthur Cools (Brill Publishers: 2015): <http://www.brill.com/products/book/debating-levinas-legacy>.



SARA PANKENIER WELD (Germanic and Slavic Studies) published “The Obliteration of the Avant-Garde Aesthetic: Comparative Study of 1930s Picturebooks by Samuil Marshak,” *Detskije chteniia* 2.6 (2014): 187–98; “The Square as Regal Infant: The Avant-Garde Infantile and Early Soviet Picturebooks,” in *Children’s Literature and the European Avant-Garde*, eds. E. Druker & B. Kümmerling-Meibauer (Amsterdam: John Benjamins, 2015); and a review of *Fairy Tales and True Stories: The History of Russian Literature for Children and Young People* by Ben Hellman for the *International Research in Children’s Literature* 8.1 (July 2015): 104–07. Her presentations include: “Alice from Ania to Ada: Alice’s Adventures in Works by Vladimir Nabokov,” Alice through the Ages: The 150th Anniversary of *Alice’s Adventures in Wonderland*, Cambridge University, Cambridge, UK., September 15–17, 2015; “Russian Abecedaria Over the Ages,” IRSCL 2015 Congress, Worcester, UK., August 8–12, 2015; “Writing the History of Russian Children’s Literature,” ASEES Annual Convention, San Antonio, TX., November 20–23, 2014).

Affiliated Faculty Awards

SUZANNE JILL LEVINE (Spanish and Portuguese, and Director, Translation Studies Emphasis) received the 2014 Lambda Prize for Fiction awarded to *Mundo Cruel: Stories* (Seven Stories Press) by Luis Negrón, with translation by S.J. Levine.

MIREILLE MILLER-YOUNG (Feminist Studies) was the Winner of the John Hope Franklin Prize for Best Book Published in American Studies, American Studies Association, and the Winner of the Sara A. Whaley Prize for Best Book Published on Women and Labor, National Women’s Studies Association for *A Taste for Brown Sugar: Black Women in Pornography* (Duke UP, 2014).

SARA PANKENIER WELD (Germanic and Slavic Studies)'s recent book *Voicless Vanguard: The Infantalist Aesthetic of the Russian Avant-Garde* (Evanston, IL: Northwestern UP, 2014) received the International Research Society for Children's Literature (IRSL) Book Award for 2015.

Our Alumni in Comparative & World Literature

From Medieval Persia to Media Art & Digital Cultures

Our recent alumni are pleased to share news of their distinction, including honors and awards,



ANNE MARCOLINE I graduated from UCSB in 2012 with a PhD in Comparative Literature and a doctoral certificate in Women's Studies; my dissertation offered a feminist reading of the figure of the musician in the works of E. T. A. Hoffmann and George Sand, for which I was a 2013 recipient of the George Sand Association's Memorial Prize for dissertations on Sand's work. Currently, I am an Assistant Professor of Literature at University of Houston-Clear Lake, where I teach courses primarily in 19th-century British literature, 19th and 20th-century European literature, and Women in Literature. My recent publications include "Returning the Gaze: Parody and Romantic Irony in George Sand's *Cora*," *George Sand Studies* 32 (2013): 55–69; and "George Sand and Nineteenth-Century Music Ethnography in France," *Nineteenth-Century Music Review* 12.2 (2015): 205–25. I also contributed to *Écriture, performance et théâtralité dans l'oeuvre de George Sand*, eds. Catherine Nesci and Oliver Bara (Grenoble, France: ELLUG, 2014), as an associate editor and with the introduction to Part V of this volume: "Théâtres de l'Histoire." I regularly present at national and international conferences, including the MLA, George Sand Association, and Women in French annual conventions. My current research projects focus on George Sand and the rights and roles of women in nineteenth-century France. **For 2015–16, I was awarded an endowed position, the Mieszkuc Professorship of Women's Studies, to support my research on George Sand.**



MARZIA MILAZZO I am an Assistant Professor of English at Vanderbilt University. I received my PhD in Comparative Literature, with a Doctoral Emphasis in Global & International Studies, in Spring 2013. My research is broadly concerned with the relation between the poetics and the politics of both racist and antiracist discourses. I am currently completing a book titled *Colorblind Tools: Narrating Racial Power in the Americas and South Africa*, which examines the rhetorical contours of colorblindness discourse and its implications for decolonial imaginaries, antiracist politics, and the production of knowledge in a transnational context. My publications include: "Reconciling Racial Revelations in Post-Apartheid Literature,"

Research in African Literatures 47.1 (forthcoming, spring 2016); "The Rhetorics of Racial Power: Enforcing Colorblindness in Post-Apartheid Scholarship on Race," *Journal of International and Intercultural Communication* 8.1 (Feb. 2015): 7–26. Print. **This article received an honorable mention for the 2015 Kimberlé Crenshaw Outstanding Article Award.**

REBECCA MITCHELL I am now a Lecturer [Associate Professor] in Victorian literature at the University of Birmingham, UK; prior to taking up this post in 2015, I was Associate Professor of English at the University of Texas-Pan American, where I also served as Vice Provost Fellow for Faculty Affairs. My latest book, *Oscar Wilde's Chatterton: Literary History, Romanticism, and the Art of Forgery*, co-edited with Joseph Bristow, was published by Yale UP in spring 2015. Other books include *Victorian Lessons in Empathy and Difference* (2011), the anniversary edition of George Meredith's *Modern Love and Poems of the English Roadside* (2012) and a forthcoming co-edited collection, *Drawing on the Victorians* (2016). **This year I received an American Council of Learned Societies Collaborative Research Grant for 2015–17 for "Completing the Works of Oscar Wilde."** Along with Joseph Bristow (UCLA) and Yvonne Ivory (Univ. South Carolina), I will be editing the final volumes of Oxford University Press's Oxford English Texts (OET) edition of the *Complete Works of Oscar Wilde*.

MEAGHAN SKAHAN I graduated in June 2013, upon defending my dissertation entitled *Problems at Work: Spatial Tensions in Modern Workspaces*. My dissertation combines literary and theoretical representations of workspaces and theories of work with examinations of real contemporary workspaces. **After graduating I became a Teach for America corps member**, working in a charter school called the Mission Preparatory School in San Francisco. I am currently teaching fourth grade at an International Baccalaureate school in Seattle, the Bellevue Children's Academy, and really enjoying teaching this age group!

LISA SWANSTROM I am an Assistant Professor of English at Florida Atlantic University. My areas of research include science fiction, natural history, and digital culture. In particular, I examine the ways in which new media technology intervenes in aesthetic expressions of self and (eco)system. Before joining the English Department at FAU, I was a postdoctoral research fellow at Umeå University's HUMlab in northern Sweden (2010), as well as the Florence Levy Kay Fellow in the Digital Humanities in the English Department at Brandeis University in Massachusetts (2008–2009). I am the current Thread Editor of Critical Ecologies at *the electronic book review*: <http://www.electronicbookreview.com/author/lisa-swanstrom>. My first book, *Animal, Vegetable, Digital: Experiments in New Media Aesthetics and Environmental Poetics*, was published by the University of Alabama Press, which awarded it the Elizabeth Agee Prize in American Literary Studies. A more complete research profile is available on my homepage: www.swanstream.org.



LILY WONG I earned my doctoral degree in Comparative Literature in spring 2012, with emphases in East Asian Cultural Studies, English, and Film and Media Studies. In fall 2012 I became an Assistant Professor in Literature at American University. My research pays close attention to the politics of affect/emotion, gender/sexuality, as well as media formations of transpacific Chinese, Sinophone, and Asian American communities. I have published in journals including *Journal of Chinese Cinemas*, *Asian Cinema*, *Pacific Affairs*, and *China Review International*, as well as book chapters in *World Cinema and the Visual Arts* (Anthem Press, 2012), *Queer Sinophone Cultures* (Routledge, 2013), and *Divided Lenses: War and Film Memory in Asia* (University of Hawai'i Press, forthcoming 2016). I am currently finishing my book titled *Transpacific Attachments: Sex Work, Media Networks, and Affective Histories of Chineseness*. **I have been elected to serve as a Delegate Assembly Representative of the Middle Atlantic Region for the Modern Language Association (2015-2018).**



CLAUDIA YAGHOOBI I am an Assistant Professor of International Literature, English and Rhetoric and a member of the advisory board of Gender and Women's Studies at Georgia College and State University. My book-manuscript titled, *A Contrapuntal Reading of Transgression and Construction of Subjectivity in 'Attar's Poetry*, currently under review, reassesses the significance of the concept of transgression and construction of subjectivity within select works of the medieval Persian Sufi poet 'Attar (1145–1221). In my research, I create a bridge between medieval and modern, and European and Middle Eastern cultures, and literature and theory through a contrapuntal reading of these works. I posit that medieval works are living texts that can reveal as much about our present selves as they do about the past. My second book-project tentatively titled, *Sigheh Marriages: Female Sexual Deviators in Iranian Modern Literature and Film*, examines the figure of female sexual other in the context of *sigheh* marriages (temporary marriages) in Persian fiction of Pahlavi era (1925–1979) and film productions under the Islamic Republic (1979– current). **I received the Hammed Shahidian Critical Feminist Paper Award for the first chapter of this project, which considers Ebrahim Golestan's *Esmat's Journey*. This paper will appear as an article in The *Journal of Iranian Women's Studies Foundation*. I received a Faculty Research Grant from Georgia College and State University to draft the next chapter of this project.** Concurrently, I am working on two paper projects, one of which focuses on transnationalism and Diasporic literature of Iran, which examines the ways in which authors represent European cities, host nations as opposed to homelands, in their works. As a member of the Iranian-Armenian community myself, my other paper project is concerned with the representation of Iranian-Armenian identity in contemporary Persian literature. In 2014, I published three articles; one in

Persian titled “Hamzisti dar Asar-e ‘Attar” in *Rahavard Persian/English Journal of Iranian Studies*; another one titled “Subjectivity in ‘Attar’s Shaykh San’an Story in The Conference of the Birds” in *CLCWeb: Comparative Literature and Culture*; and another one titled “Sexual Trauma and Spiritual Experience: Rabi’a al-‘Adawiyya and Margery Kempe” in *Persian Literary Studies Journal*. As of July 1, 2016, I will become Assistant Professor of Persian Studies at the University of North Carolina at Chapel Hill.

Classics in Comparative Literature: From Alumnus Randall Pogorzelski



I am an Assistant Professor in the Department of Classical Studies at the University of Western Ontario, which is a public university in London, Ontario, about halfway between Toronto and Detroit. The university has about 22,000 undergraduate students and about 5,000 graduate students, so it's a lot like UCSB. My department has eleven tenured or tenure-track faculty members and six others who teach part-time for us, and everyone here is great. The environment is friendly and supportive, and trying to keep up with the excellent teaching and scholarship of my colleagues is always pushing me to be better. In a typical year I teach an introductory course for non-majors called “Crime and Punishment in Ancient Greece and Rome,” an honors-level course for Classics students (this year it was “The Age of Augustus”), the introduction to Latin literature for our MA and PhD students, and a Latin language course (this year it's a graduate course on Neronian literature). My scholarship focuses on Roman literature of the Augustan and early imperial periods, but I also maintain an interest in modernism. **My first book will be published by the University of Wisconsin Press this spring** as *Virgil and Joyce: Nationalism and Imperialism in the Aeneid and Ulysses*. I've also recently written a chapter on “Centers and Peripheries” for a forthcoming volume on Flavian Rome, and one on Silius Italicus for a forthcoming volume on Roman epic. I'm currently working on an article about imperialism in Senecan tragedy and thinking about my next big project. I'm really happy where I am, and I'm very grateful to UCSB for preparing me so well to get to this position. The flexibility of the Comparative Literature program was great for me, because it allowed me to put together a program that accommodated my own interests and abilities while giving me the training I needed to become a good candidate for jobs in Classics departments. There aren't a lot of jobs purely in Comparative Literature, so my professors helped me to be as qualified for Classics jobs as I would have been if I had a PhD in Classics. I worked in temporary positions for four years, three of which were after the 2008 financial crisis, and I applied for 187 jobs in that time. It wasn't easy, but I had great support from my professors at UCSB and great preparation for getting jobs in a very competitive market. When I started the PhD program at UCSB I was hopeful, but not at all optimistic, about my chances at an academic career. Now, eight years after I finished the program, I'm doing the work I only hoped I could do.

New Doctors

We congratulate and commend our new doctors, all of whom successfully defended their dissertations in May 2015.



DEVIN FROMM defended *A Very Modern Mystery: Investigating Community in Detective Fiction from Poe to Pynchon*. We thank his Chair and committee members for their support throughout the whole process: Prof. Maurizia Boscagli (Chair, English); Prof. Enda Duffy (English); and Prof. Eyal Amiran from

UC Irvine. It is a great year for Dr. Fromm, who also became a new father. Dr. Fromm studies modern literature and theories of modernity, in both their transatlantic and hemispheric contexts, with a specific interest in modern theories of community. He currently lectures in Comparative Literature at UCSB, and serves as an Adjunct Assistant Professor at Occidental College, where he is teaching a course on detective fiction as a way to study engagements with historical and ongoing processes of modernization. He also remains invested in editorial work and is currently preparing two separate volumes for publication, one on Anarchist Theory and another, with Prof. C. Nesci as Co-Editor, on the genre of the American City Mysteries.



KRISTIE SOARES successfully defended her dissertation titled *Salsa Epistemology: On The Present, Utopia, and the Caribbean Intervention in Critical Theory*. We thank Professors Carl Gutierrez-Jones (English, Committee Chair), Ellie Hernandez (Feminist Studies), and Chela Sandoval

(Chicana/o Studies) for their support of Kristie's work over the years. Dr. Soares has already turned her dissertation into a book-project. In spring 2015 she taught Comparative Literature 100, *Introduction to Comparative and World Literature*, as an Associate with close to 80 students! In 2015–16, she will be teaching in the Chicano Studies Department at California State Los Angeles. She was also hired as Writing and Pedagogy Lecturer at UCLA's Department of Comparative Literature for 2015–16. Dr. Soares will also be a Research Fellow at the Interdisciplinary Humanities Center at UCSB. Finally in the 2015 summer session she taught Comparative Literature 153, our *Border Narratives* course, and organized two lectures by community workers and activists.



MARCEL BROUSSEAU defended his dissertation *Over the Line: Critical Media Technologies of the Trans-American Hyperborder*. We thank his committee members for their great support of his work: Professors Rita Raley (chair), Carl Gutiérrez-Jones, and Teresa Shewry. Our gratitude for

their dedication is even more heartfelt as they are already so busy in their home department of English, and for Professor Gutiérrez-Jones, as he continued serving as Interim Undergraduate Dean in 2014–15. In 2015–16 Dr. Brousseau is a Carlos E. Castañeda Postdoctoral Fellow in the Center for Mexican American Studies (CMAS) at the University of Texas at Austin. He is teaching a

course on Mexican American Literature and Culture in the fall semester. He will also be developing his dissertation into a book-project, and designing what he calls a “moralized cartography” for Óscar Martínez's migration narrative *The Beast*.

New Doctoral Candidates

Congratulations to **TEGAN RALEIGH** and **ALEXANDRA MAGEARU** who have now reached ABD status, effective fall 2015, thus passing a major milestone in their doctoral programs.



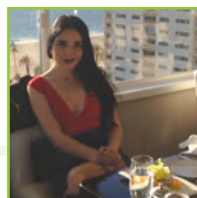
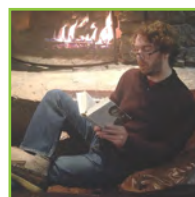
A graduate student enrolled in the French tack in Comparative Literature, Tegan will research and write on “Fairy Tale Rivalries from Perrault to the Present: Rewriting as Critique in Francophone and Germanophone Traditions.” Her Committee Chair is Prof. Dominique Jullien (French and Italian), and committee members include Prof. Suzanne Jill Levine (Spanish and Portuguese), Sara Pankenier Weld (Germanic and Slavic Studies), and Eric Prieto (French and Italian).



Alexandra will research and write on “Ambivalent Subjects: Immigration, Affect and Fantasy in Postcolonial Europe,” under the direction of Prof. Maurizia Boscagli (English), with Prof. Catherine Nesci (French and Italian), Prof. Eric Prieto (French and Italian), and Prof. Elisabeth Weber (Germanic and Slavic Studies) as committee members.

Welcoming New Graduate Students

DUSTIN LOVETT graduated cum laude from the University of Illinois Urbana-Champaign with a degree in Comparative Literature and German and a Certificate of Translation Studies. He received a combined Fulbright grant in 2010 to conduct research on translation methodology in Vienna, Austria. After working as a freelance translator for several years in Europe and America, he was accepted into UCSB's Comparative Literature PhD program, effective fall 2015, and is the recipient of a **Regents' Fellowship for 2015–16**.



ARPI MOVSESIAN graduated from California State Northridge where she completed a BA and MA in English with Honors; she is a trilingual speaker of Armenian, Russian, and English. Trained in paleography and codicology, she has been working on medieval manuscripts and is taking part in an international digitizing project. She joined our doctoral program in fall 2015 and has been awarded a **Doctoral Scholar Fellowship**. She plans to work in British Medieval and Renaissance Studies, Russian Medieval literature, and Religious Studies (hagiography and mysticism), and will add the Medieval Studies Emphasis.

ELLEN WIRTH-FOSTER An honors student in English and French at UCSB, Ellen joined our MA/PhD program in fall 2015. Her research spans Anglophone and Francophone literatures as well as Art and Architecture History. Her interests currently include Material Culture (the built environment, the book as Object, design and artisanal history, Spaciality), Feminist and Gender Studies, Medieval Studies, Victorian Studies, and the study of Modernism and Modernity. She is also interested in the literature of Minority cultures in the United States, such as the works of Native American authors, writers of the Harlem Renaissance, and the writing of Asian American authors. She is a trilingual speaker of English, French, and Spanish.

Graduate Student Updates



JEFF BELLOMI successfully passed two field exams. The first was on grief and mourning in social media networks and the concomitant affective and social phenomena contained therein, and the second was a survey of French media theory focusing largely on cinema and surveillance. Jeff taught a course on media technology over the summer on media anxieties in cinema and postmodern/sci-fi narratives. In the summer of 2015, he taught his own course on *Mediatechnology* (German 179C).



SILVIA FERREIRA was named UCSB's 2015–16 recipient of **the Fletcher Jones Fellowship, a prestigious UC-wide fellowship** awarded to a single student per campus and allowing them to focus exclusively on their dissertation for the whole year. In the summer of 2015 she taught her own version of Comparative Literature 32, *Middle Eastern Literature*.



ALEXANDRA GARCIA received a **Departmental Block Grant Fellowship and a Kade Fellowship for 2015–16**, which will support her study of German and allow her to take a full course load while preparing for her first field examination in spring 2016. Garcia hopes to incorporate the accounts of prominent German Exilliteratur writers into her work on the effects of psychical trauma in the Caribbean.



MICHAEL GRAFALS reports that he has “launched right into the invigorating (but often daunting) work of dissertation writing.” His research on the thematics of the Caribbean in Puerto Rican literature took “an unexpected but necessary psychoanalytic turn into Caribbeanizing Lacan (or said otherwise, theorizing desire within process of transculturation).” In the spring, Michael participated in the Caribbean Studies Associated conference in New Orleans, where he presented a paper on the contemporary Puerto Rican writer Eduardo Lalo and his

conception of San Juan as a global urban non-place. Michael additionally served as student coordinator for the Graduate Center for Literature Research (GCLR). “I look forward in the new year to completing most of my dissertation and learning to play a few boleros on the guitar to serenade the department in the near future,” Michael says.

DAVID HUR completed a field exam in summer 2015, set within the boundaries of American Literature, surveying re/presentations of Asian American, or yellow masculinities. David plans to complete a minor exam in global poetic production in the winter quarter. In the spring, he will be presenting a paper at the 2016 Show & Prove conference hosted by UCR, titled “Echolocations, Undercurrents,” which explores “media, surveillance, and the racialized (thus gendered) body (politic) through the cultural aesthetic of transnational hip-hop poetics.” Last year he taught in the Department of Asian American Studies as well as in Comparative Literature. He received a **Departmental Block Grant Fellowship for two quarters in 2015–16** to allow him to focus solely on his work.



KATIE JAN, in addition to serving as coordinator of the *Voice of the Translator* Conference, published two translations from Spanish to English. The first, translated in collaboration with Suzanne Jill Levine, was Belén Gache’s “Perón, a Nazi Scientist, the CIA, Che Guevara, the Deep Space Weeb and Open-sources P2P Money (Or, how the Argentina National Conference disappeared off the face of the earth one stormy night),” which appeared in *Review: Literature and Arts of the Americas* 90 (48.1). Her second translation, appearing in the same issue of *Review*, was of Diego Trelles Paz’s “The Evitas.” Katie presented “To Find the Right Words: Reflections on (Un)translatability” at the Interdisciplinary Crossroads workshop: Language and Power in Learning Context at UCSB. Additionally, Katie was one of the recipients of the **Outstanding Teaching Assistant Award** for the Comparative Literature Program for the 2014–15.



KUAN-YEN LIU published creative works of classical Chinese prose and poetry including “The War in the Jia-Wu Year: Six Poems” (jiawu zhanzheng liu shou), in *Chien Kun Poetry Quarterly* 72 (Winter 2014): 28 and “Send Friends Off” (song Zhang, Chang, Qiu zhu jun), in *Chien Kun Poetry Quarterly* 76 (Winter 2015): 31. He received a **Departmental Block Grant Fellowship in Spring 2015** to allow him to complete his dissertation.



A graduate student enrolled in the French track in Comparative Literature, **ÁLVARO LUNA** received a continuing **Fellowship from the Graduate Division for 2014–15**. In addition to studying at UC Berkeley during the 2014–15 academic year in the context of the UC Intercampus Exchange Program, he completed a field exam on 19th-century French literature titled



“Hugo, Loti et le roman de la divergence : Pour une approche queer de la fiction au XIXe siècle.” In the summer 2015 he taught his own version of French 50CX, *Tales of Love*, a lower division course focused on the literature and philosophy of love in modern literary history.



BOZHOU MEN taught Comparative Literature 30A, B, & C successively. In fall 2015, she passed her second field exam on late 19th- and early 20th-century Chinese literature, with a special interest in the relationship between the development of consumer culture at that time, and the establishment of Chinese national identity.



In addition to advancing to ABD status, **TEGAN RALEIGH** gave a conference paper and published two translations in 2015. Her paper, titled “Women in Pieces: Francophone Rewritings of Fairy Tales,” was delivered at a conference on Narratives of Contemporary Literary and Visual Culture at Eötvös Loránd University, Budapest. Her first publication, *The Art of Excerpts – History, Problems and Perspectives*, was translated from the German of Elisabeth Décultot. The second, “Sale at Camaïeu,” is a chapter from *Stand-by-the-Hour*, from the French of Gauz and appeared in *The Literary Review*.



JOHN SCHRANCK received the **Dean’s Fellowship** for his first year of graduate studies at UCSB and used the time to begin research on his MA paper and pursue coursework for anticipated Doctoral Emphases in Translation and Writing Studies. He also prepared his teaching portfolio to teach in Writing Studies, and was one of the two graduate students in Comparative Literature to be selected to teach in the Writing Program in 2015–16.



LACEY SMITH passed her second field examination in winter 2015, titled “Contagious Hyperreality and the Suburbia Simulacrum: Narratives of Contamination and Infection in the Suburban Intertext.” In the summer 2015 she taught with great pleasure a course on *Germany today* (German 43).



INEZ ZHOU published a book review of *Messaggio/Mensagem* by Fernando Pessoa, translated by Giulia Lanciani, Milan: Mondadori, 2014, in *Colóquio/Letras* 189 (May 2015): 231–33. She delivered three conference papers: “The Poet *Chiffonnier* and the Allegory in *Disjecta Membra*: Baudelaire, Benjamin, and de Man,” at the Second Annual Graduate Center for Literary Research (GCLR) Conference *Cut ‘n’ Mixed*, at UCSB. Her second paper was entitled “Haroldo de Campos’ Ana-Ideogrammic Transcreation of Li Shang-Yin,” delivered at

Literature and Global Culture: The Voice of the Translator, UCSB’s first translation conference in January, 2015. She also delivered “Linguaviagem: Crossing Word Boundaries with the Portmanteau of Augusto de Campos,” at the 9th International Conference of American Portuguese Studies Association at the University of New Mexico in Albuquerque.

Graduate Study Abroad & Summer Language Study

Many of our students received summer funding to study languages and/or conduct field work abroad.

After studying Tagalog online in the summer 2014, **Earl Perez-Foust** undertook fieldwork in the Philippines in the summer of 2015, thanks to a competitive Social Science and Humanities Research Grant from UCSB’s Graduate Division.

Bozhou Men received financial support from our Summer Language Studies program and spent a month studying French in Paris: “For the whole month of August 2015 I studied French in Cours de Civilisation Française de la Sorbonne in Paris. In spite of the intensive course schedule (5 hours per day), I enjoyed the process, and was very satisfied with my progress in both speaking and writing French. In addition to the language courses, this travel itself was a great opportunity to study French culture, history, and literature.”



Thanks to a grant from our Summer Language Studies program, **Ali Rahman** spent the summer at the Middlebury Language School at Mills (in Oakland, CA) summer language program in Arabic, an eight-week intensive program in which the participants (both students and teachers) are not allowed to communicate in any language other than Arabic inside and outside the classroom. “We spent about six hours a day Monday

through Friday in class, took part in extracurricular activities, and attended lectures and movies in Arabic,” says Ali. “The program allowed me to put all my attention towards deepening my understanding of Arabic grammar, poetry, and the Quran.” Ali was also the recipient of the **Doctoral Scholar’s Fellowship in 2014–15** and was able to focus on his course work.

Having already studied at the Bryn Mawr College French Institute in Avignon, in summer 2013, and teaching first-year French in 2013–14, **Rebecca Stewart** received another Summer Language Studies grant from our program and studied French at Middlebury Language School in Vermont in summer 2015. She is delighted with her progress in French.

Lacey Smith spent the 2014 fall quarter in Berlin pursuing independent research and language acquisition. She explains: “I used my time to conduct first-hand spatial research on Berlin’s varying neighborhoods and Kieze in order to generate ideas toward my 3rd comprehensive exam on the spatial interrelationships of Berlin’s neighborhoods. Walking around all those neighborhoods [...] helped illuminate the imagined and real divisions that still exist in Berlin on a spatial level.



What’s more, I got to spend the 25th anniversary of the fall of the Berlin Wall in Berlin—an experience I’ll never forget!”

Placement & Professionalization

Job Market Preparation

On October 17, 2014, UCSB Comparative Literature alumna **Marzia Milazzo** led a job market workshop for current graduate students. Dr. Milazzo drew on her experience navigating the job market to address a range of topics, from preparing and tailoring the CV to various applications, to navigating an interview, to how to give a guest lecture. A hint from Milazzo: be sure to involve your audience! Milazzo is Assistant Professor in the English Department at Vanderbilt University.

In 2014–15, **Professor Jody Enders** (French and Italian) was our Placement Director in Comparative Literature, and coordinated the preparation of materials and mock interview for our candidates on the job market. We thank her for her dedication!

From Prof. Sara Pankenier Weld, Director of Placement

I am glad for the opportunity to serve as Placement Officer for graduate students of the Comparative Literature Program, thereby building on my previous work as Placement Co-Coordinator in 2013–14 and in assisting individual students with mock interviews, job talks, and practice lessons. Placement is an issue I care a lot about, and I hope to empower students with the information and support they need to succeed on the job market. At the same time, I also wish to remind students and faculty of how challenging the job market can be, that it can take time to find the perfect job, and that there are many excellent alternatives to consider. Since assuming the position in spring 2015, I arranged a spring session on Thursday, May 21, 2015, which was entitled “Demystifying the Academic Job Market: Thinking Ahead to Next Year” and aimed to assist students in planning ahead for the job search season and to offer them a calendar, advice, and useful materials, such as examples from which to work. In the fall, I arranged a “Job Materials Workshop” on Friday, October 2, and then spontaneously added a second follow-up session on Monday, October 5, so that all participants would be able to thoroughly workshop their job search materials in a supportive environment. Mock interviews are already being arranged and I will be glad to arrange mock interviews, practice job talks, and practice lessons as the need arises.

In conclusion, I wish to thank Placement Committee members Dominique Jullien, Juan Pablo Lupi, and Eric Prieto, as well as Cathy Nesci and Elisabeth Weber, for their assistance in arranging mock interviews and other practice opportunities. I also wish to issue a call to faculty and others that, if they have any career or job search books they would be willing to donate or lend out, I am hoping to create a library of useful resources to be kept in the new computer lab for the benefit of graduate students. Finally, I ask graduate students to be in touch with me if I can be of assistance with specific issues that arise.



Undergraduate Study Abroad: Jackson Hranek in Chile

We asked Comparative Literature Major Jackson Hranek to reflect on his experience studying abroad in Chile, a country that had several major earthquakes last year. Jackson was not bothered by the multiple tremors:

What I can say about this trip is that it has been a really great experience, both academically and personally. Academically I am at one of the best schools in Latin America, and being in classes taught in Spanish where I was the only person from the States has helped me progress infinitely faster than any of my previous studying has. It has also given me a different perspective on literature and how I analyze and relate with texts.

Personally I have accomplished so much just by being thrown into this different environment. Staying for a year was one of the best decisions I could have made; instead of feeling like a tourist I now feel like I belong here: I have made friends, traveled, and discovered things about myself that would have been hard to see if I had not been pushed to my absolute limit.

One of the things I'm proudest about doing since coming here has been to start selling food on the streets. Here, selling stuff on the streets is commonplace, and so I figured I'd give it a shot and started baking empanadas. Not only did I make some money, I also met some of the nicest people I have ever met in the process.

In the US we are lead to believe that individualism is the most important, and that to rely on others when you can do something yourself is a negative thing. Being in Chile has made me realize that relying on people and offering help, even if they are a stranger, is a necessity, because none of us chose the situation in which we were born, and refusing to help someone else is like refusing to help yourself. — Abrazos, Jackson H



Honors Reception

Our Honors Reception was held on May 18, at the Mosher Alumni House.

Earl Perez-Foust, Katie Jan & Lacey Smith recognized and celebrated the outstanding work of the following students in Comparative Literature lower-division sections: **Areli Balderrama, Katherine Cella, Eric Connolly, Shannon Grossman, Marilou Razo, and Katharine Ross.**

Profs. Camilo dos Santos and Nesci awarded **Certificates of Excellence** for outstanding work in a Comparative Literature course by a student of any major. The awardees were **Lindsay J. Blackie, Alyssa A. Eugenio, Lorna C. B. Gilmore, Claudia Jette, Ahmad Lazzouni, Ahsan Rathore, and Lauren F. Taber.**

This year, Comparative Literature presented its **Undergraduate Service Award** to **Casandra Rubio** and **Danielle Maldonado** who created the Comparative Literature Society in order to promote socializing within the major, encourage literary discussion, and enhance interactions between students and faculty. Cassie and Daniele have met regularly, advertised events for the Interdisciplinary Humanities Center and the Critical Intersections Conference, and set up a framework for a Comparative Literature graduate-undergraduate mentorship program, a project that is ongoing.

Distinguished Graduating Seniors in Comparative Literature

This award recognizes across-the-board excellence among our senior majors. It is given to the students with the highest combined GPAs within the major and overall, and the 2015 winners are: **Melissa Anderson, Melanie Broussalian, Elizabeth Davidson, Danielle Maldonado, and Audrey Ronningen.**

Outstanding Teaching Awards

Katie Jan & Earl Perez-Foust are the 2014–15 recipients of the Outstanding Teaching Award in Comparative Literature.



THE DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

cordially invites you to

A reading by Pulitzer Prize winning poet and writer

PHILIP SCHULTZ

From his recently published novel-in-verse *The Wherewithal*.



APRIL 21, 6 PM
CORWIN PAVILION
FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

COMPARATIVE LITERATURE BOARD 2014-2015

Julie Carlson, PhD (English)

Dominique Jullien, PhD (French and Italian)

Xiaorong Li, PhD (East Asian Languages & Cultural Studies)

Juan P. Lupi, PhD (Spanish and Portuguese)

Didier Maleuvre, PhD (French and Italian)

Catherine Nesci, PhD (French and Italian)

Dwight F. Reynolds, PhD (Religious Studies)

Katherine Saltzman-Li, PhD (East Asian Languages & Cultural Studies)

Roberto D. Strongman, PhD (Black Studies)

Elisabeth Weber, PhD (Germanic and Slavic Studies)

Simon Williams, PhD (Theater and Dance)

AFFILIATED FACULTY

Gerardo V. Aldana, PhD (Chicana and Chicano Studies, Anthropology)

Paul Amar, PhD (Global and International Studies)

Stephanie Batiste, PhD (English)

Silvia Bermúdez, PhD (Spanish and Portuguese)

Michael Berry, PhD (East Asian Languages and Cultural Studies)

Maurizia Boscagli, PhD (English)

Cynthia J. Brown, PhD (French and Italian)

Mary Bucholtz, PhD (Linguistics)

Leo F. Cabranes-Grant, PhD (Theater and Dance, Spanish and Portuguese)

Joao Camilo-Dos-Santos, Doctorat d'Etat (Spanish and Portuguese)

Julie Carlson, PhD (English)

Thomas A. Carlson, PhD (Religious Studies)

Swati Chattopadhyay, PhD (History of Art and Architecture)

Jorge Checa, PhD (Spanish and Portuguese)

Nadège Clitandre, PhD (Global and International Studies)

Elizabeth Heckendorn Cook, PhD (English)

Susan Derwin, PhD (Germanic and Slavic Studies)

Andrew E. Duffy, PhD (English)

Francis M. Dunn, PhD (Classics)

Dorota Dutsch, PhD (Classics)

Jody Enders, PhD (French and Italian)

Claudio Fogu, PhD (French and Italian)

Aranye O. Fradenburg, PhD (English)

Colin R. Gardner, PhD (Art)

Bishnupriya Ghosh, PhD (English)

Giles B. Gunn, PhD (English, Global Studies)

Carl Gutiérrez-Jones, PhD (English)

Richard Hecht, PhD (Religious Studies)

Ellie D. Hernandez, PhD (Feminist Studies)

Barbara Holdrege, PhD (Religious Studies)

Jocelyn Holland, PhD (Germanic and Slavic Studies)

Yunte Huang, PhD (English)

Dominique M. Jullien, PhD (French and Italian)

Wolf D. Kittler, PhD (Germanic and Slavic Studies)

Suzanne J. Levine, PhD (Spanish and Portuguese)

Xiaorong Li, PhD (East Asian Languages & Cultural Studies)

Sara Lindheim, PhD (Classics)

George Lipsitz, PhD (Black Studies)

Francisco A. Lomeli, PhD (Spanish and Portuguese, Chicana and Chicano Studies)

Alan Liu, PhD (English)

Juan P. Lupi, PhD (Spanish and Portuguese)

Didier Maleuvre, PhD (French and Italian)

Harold Marcuse, PhD (History)

David B. Marshall, PhD (English)

Ellen McCracken, PhD (Spanish and Portuguese)

Mireille L. Miller-Young, PhD (Feminist Studies)

Catherine Nesci, PhD (French and Italian)

erin K. Ninh, PhD (Asian American Studies)

Elide V. Oliver, PhD (Spanish and Portuguese)

Sara G. Poot-Herrera, PhD (Spanish and Portuguese)

Eric Prieto, PhD (French and Italian)

Rita M. Raley, PhD (English)

Dwight F. Reynolds, PhD (Religious Studies)

Katherine Saltzman-Li, PhD (East Asian Languages & Cultural Studies)

Russel Samolsky, PhD (English)

Chela Sandoval, PhD (Chicana and Chicano Studies)

Bhaskar Sarkar, PhD (Film and Media Studies)

Elise C. Skenazi, PhD (French and Italian)

Jon Snyder, PhD (French and Italian)

Sven Spieker, PhD (Germanic and Slavic Studies)

Swati Rana, PhD (English)

Roberto D. Strongman, PhD (Black Studies)

Barbara Tomlinson, PhD (Feminist Studies)

Candace J. Waid, Janet R. Walker, PhD (Film and Media Studies)

William B. Warner, PhD (English)

Elisabeth Weber, PhD (Germanic and Slavic Studies)

Sara Weld, PhD (Germanic and Slavic Studies)

David Gordon White, PhD (Religious Studies)

Simon Williams, PhD (Theater and Dance)

Kay Young, PhD (English)